

DOKUMENTANALYSE

Historischer Frachtbrief / Fuhrmannsbrief
Original: Image_00084.pdf

1. Dokumentuebersicht

Originaltitel:	MAISON DE ROULAGE DE LE JUGEUR, AINÉ – Lettre de voiture
Dokumenttyp:	Fuhrmannsbrief / Lettre de voiture (gedrucktes Speditionsformular mit handschriftlichen
Seitenanzahl:	1
Sprache(n):	Französisch (Restaurationszeit)
Confidence:	Hoch – Firmendruck sehr klar, Handschrift gut lesbar, nur wenige unsichere Stellen

2. Vollstaendige diplomatische Transkription

Seite 1 - Sammlerüberschrift und Fuhrmannsbrief

[Sammlerüberschrift, gedruckt, Fraktur:]
Unter göttlichem Geleite...

[Sammlerhinweis in Umrahmung:]
1825 Fuhrmannsbrief von Honfleur nach Talaise [[recte: Falaise]]

[Gedruckter Hinweis, links (seitlich/vertikal):]
MAGASINS ET MARCHANDISES
ASSURÉS
CONTRE L'INCENDIE.
COMPAGNIE ROYALE.

[Gedruckter Hinweis, vertikal:]
On sera sans recours contre le Commissionnaire dans le cas d'incendie
de Marchandises énoncées en la présente, si au préalable on n'a fait ses diligences
contre le Voiturier ou son représentant.

[Gedruckter Firmenkopf:]
MAISON DE ROULAGE
DE LE JUGEUR, AINÉ.

Honfleur, le trois Sep.bre 1825.

A LA GARDE DE DIEU et conduite de
_____ Voiturier [[Name des Fuhrmanns nicht eingetragen]]
il vous plaira recevoir
Quinze Balles Coton Bengale
pesant Deux mille quatre vingt huit
kilogrammes et demi cy — 2088.5.

D'Envoy de mmrs. Reintz et fs [[fils?]] Courant

[Links, Warenverzeichnis mit Einzelgewichten:]
L. 15 Bl. coton bengale
No 4445. 140.
5. 139. [[Abkürzung: No 4446 bis 4459]]
3. 141.
3. 134.

4450. 141. 139.
3. 139.
4. 126.
5. 141. 145.
4459. 143.
15. 2088.5

[Handschriftliche Markierung, mittig:] 3 No

marqué et numéroté comme en marge, pesant 2088.5. —
qu'ayant reçu, bien conditionné à l'extérieur, devant la porte de votre magasin en Sept jours après la date à peine de diminution du tiers du prix de sa voiture, que vous lui paierez à raison de Quatre francs Cinquante Centimes le cent kilogrammes
sans qu'il soit responsable des choses fragiles; en cas de déficit ou avarie, l'évaluation en sera faite de suite en présence du Voiturier, et supportée par lui ou son représentant.
Vous lui rembourserez pour timbre, etc., soixante quinze centimes, plus,
D[?]] Le Jugeur a[[iné]]
Bray [[?]]
Monsieur fils [[?]] Dirig [[?]]
Le Baillif
Falaise.

3. Stempel- und Siegelanalyse

Keine Stempel oder Siegel identifiziert.

4. Abrechnungsanalyse

Diplomatische Transkription des Zahlenfeldes:

Linker Rand – Warenverzeichnis mit Einzelgewichten (kg):

15 Ballen Bengale-Baumwolle, No 4445-4459:

140, 139, 141, 134, 141, 139, 139, 126, 141, 145, 143...

Summe: 2.088,5 kg

Im Text:

Gesamtgewicht: 2.088,5 kg (Deux mille quatre vingt huit kilogrammes et demi)

Frachtsatz: Quatre francs Cinquante Centimes le cent kilogrammes

(4,50 F pro 100 kg)

Rechnerisch: $2.088,5 \times 4,50 / 100 = 93,98$ Francs

Rückerstattung: soixante quinze centimes (0,75 F) pour timbre etc.

Lieferfrist: Sept jours (7 Tage nach Datum)

Vertragsstrafe: Verlust eines Drittels des Frachtpreises

Einzelposten:

- 15 Balles Coton Bengale (Ballen bengalische Baumwolle), No 4445-4459, 2.088,5 kg

Gesamtsumme: Ca. 93,98 Francs (Fracht) + 0,75 F (Stempelgebühr) = ca. 94,73 Francs

Währungseinheiten: Francs / Centimes

Rechenart: Gewichtsbasierende Frachtberechnung, erstmals vollständig metrisch (F pro 100 kg)

5. Strukturierte Metadaten

Datum (Original):	trois Septembre 1825
--------------------------	----------------------

Datum (ISO):	1825-09-03
Orte:	Honfleur (Ausstellung, Normandie, Seehafen), Falaise (Ziel, Normandie; Sammler schreiben)
Personen:	Maison de Roulage Le Jugeur aîné (Spedition, Honfleur), Fuhrmann (Name nicht eingetragen)
Waren:	Coton Bengale (bengalische Baumwolle), 15 Ballen
Mengen:	15 Balles (Ballen), nummeriert No 4445-4459
Gewichte/Masse:	2.088,5 kg (metrisch!), Einzelgewichte zwischen 126 und 145 kg
Betraege:	4,50 Francs le cent kilogrammes (Frachtsatz pro 100 kg) + 0,75 F Stempelgebühr
Waehrungen:	Francs / Centimes
Stempel vorhanden:	false
Abrechnungsfeld:	true

6. Moderne deutsche Lesefassung

Hinweis: Nur auf Basis der Transkription, keine Ergänzungen, Unsicherheiten beibehalten.

Fuhrmannsbrief (Lettre de voiture), ausgestellt in Honfleur am 3. September 1825.

Die Spedition Maison de Roulage Le Jugeur aîné in Honfleur sendet unter dem Schutz Gottes, im Auftrag der Herren Reintz und Söhne/Courant, folgende Ware an Monsieur Le Baillif in Falaise:

Fünfzehn Ballen bengalische Baumwolle (Balles Coton Bengale), nummeriert Nr. 4445 bis 4459, mit einem Gesamtgewicht von zweitausendachtundachtzig Komma fünf Kilogramm (2.088,5 kg). Die Einzelgewichte der Ballen liegen zwischen 126 und 145 kg.

Die Fracht wird zu einem Satz von vier Francs fünfzig Centimes je hundert Kilogramm (le cent kilogrammes) berechnet, was bei 2.088,5 kg etwa 94 Francs ergibt. Zusätzlich sind fünfundsiebzig Centimes für Stempelgebühr zu erstatten. Die Lieferung muss innerhalb von sieben Tagen nach Datum erfolgen, andernfalls wird ein Drittel des Frachtpreises abgezogen. Der Fuhrmann ist nicht haftbar für zerbrechliche Gegenstände; bei Verlust oder Havarie wird sofort in Anwesenheit des Fuhrmanns bewertet.

Bemerkenswertes: Mehrere Aspekte machen dieses Dokument bemerkenswert. Erstens: Es verwendet erstmals in dieser Sammlung vollständig das metrische System (Kilogramm, nicht Livres poids). Zweitens: Der gedruckte Hinweis 'Magasins et Marchandises assurés contre l'incendie, Compagnie Royale' zeigt, dass die Lagerbestände der Spedition gegen Feuer versichert waren – bei einer königlichen Versicherungsgesellschaft. Dies ist ein frühes Beispiel für Transportversicherung. Drittens: Die bengalische Baumwolle (Coton Bengale) kam über den Seehafen Honfleur (an der Mündung der Seine gegenüber Le Havre) aus Britisch-Indien nach Frankreich. Die hohen laufenden Nummern (4445-4459) deuten auf ein Großhandelsvolumen hin. Der Fuhrmannsname wurde bezeichnenderweise nicht eingetragen – ein Indiz dafür, dass die Spedition den Fuhrmann nach Bedarf zuwies. Der Empfänger Le Baillif in Falaise (dem Geburtsort Wilhelms des Eroberers) war vermutlich ein Textilhändler oder -fabrikant in der normannischen Tuchregion.